

Informacija
o potpisivanju Ugovora o donaciji opreme za prevenciju požara
između Misije OEBS-a u Crnoj Gori i Ministarstva odbrane Crne
Gore

Organizacija za evropsku bezbjednost i saradnju (*Organisation for Security and Cooperation in Europe – OSCE/OEBS*) je u okviru programa saradnje dostavila Ministarstvu odbrane Crne Gore "*Project Concept Note*", po kojoj će u narednom periodu fokus biti na sljedećim oblastima:

- Podrška i savjetovanje u prenosu međunarodnih iskustava najboljih praksi OEBS-a u odabranim oblastima upravljanja životnim ciklusom: municije, eksplozivnih materija i naoružanja;
- Uspostavljanje nadzora nad zalihama municije;
- Obezbeđivanje vozila sa ADR sertifikatom (vozila za transport opasnih materija).

Na osnovu gore navedenog, proistekao je projekat "Ublažavanje bezbjednosnih rizika za SALW/SCA u Crnoj Gori", koji se realizuje od 9.11.2020. godine do 31.12.2026. godine. Planirani budžet ovog projekta iznosi 2.171.776 eura (shodno Kvartalnom izvještaju Misije OEBS-a u Crnoj Gori broj: 0502-800/25-781 od 30.01.2025.godine), a u prikupljanju novčanih sredstava do sad su učestvovalе sljedeće države (donatori): Njemačka, Mađarska, Austrija, Francuska, Norveška, Slovačka, Švajcarska i Crna Gora.

U cilju realizacije zadataka definisanih pomenutim projektom proistekao je Memorandum o saradnji između Ministarstva odbrane Crne Gore i Misije OEBS u Crnoj Gori, koji je stupio na snagu danom potpisivanja 04.02.2022. godine.

Gore pomenuti projekat je 2022. godine uključio oblast protivpožarne zaštite čime su obuhvaćeni magacini ubojnih sredstava i izradu Glavnog projekta za skladište ubojnih sredstava "Brezovik".

Na osnovu gore navedenog, Misija OEBS-a u Crnoj Gori je pokrenula postupak tenderske procedure za nabavku protivpožarne opreme ukupne vrijednosti 67.228 eura.

S obzirom da je donacija protivpožarnih sredstava namijenjena Vojsci Crne Gore i ista se moraju materijalno zadužiti, s tim u vezi pripremljen je Nacrt ugovora o donaciji opreme za prevenciju požara, koji je usaglašen između Misije OEBS-a u Crnoj Gori i Ministarstva odbrane Crne Gore.



**Vlada Crne Gore
Ministarstvo odbrane**

oebs

Organizacija za evropsku
bezbjednost i saradnju
Misije u Crnoj Gori

UGOVOR O DONACIJI OPREME ZA PREVENCIJU POŽARA

između

Misije OEBS-a u Crnoj Gori

i

Ministarstva odbrane Crne Gore

Ovaj UGOVOR O DONACIJI (u daljem tekstu "Ugovor"), zaključuje se između Ministarstva odbrane Crne Gore (u daljem tekstu "Ministarstvo"), koji se nalazi u ulici Jovana Tomaševića 29, 81000 Podgorica i Organizacije za evropsku bezbjednost i saradnju (OEBS) Misije u Crnoj Gori (u daljem tekstu "Misija"), koji se nalazi u Bulevaru Džordža Vašingtona 98/VII, 81000 Podgorica.

Prethodno pomenuti će se u daljem tekstu označavati kao "Strana" pojedinačno, odnosno "Strane" zajedno.

Strane su se usaglasile o sledećem:

Član 1

Cilj

Cilj zaključivanja ovog ugovora je doniranje opreme za prevenciju požara, kako je dalje navedeno u „Listi donacija“ priloženoj kao Aneks A (u daljem tekstu „donacija“), u skladu sa uslovima u ovom ugovoru, tako da se Misija ovim slaže da donira, a Ministarstvo prihvata donaciju u skladu sa odredbama i uslovima ovog ugovora.

Član 2

Ovlašćene kontakt osobe

Nadležni subjekat i ovlašćena kontakt osoba (u daljem tekstu „kontakt osoba“) za sprovođenje aktivnosti predviđenih ovim Ugovorom biće:

Za Ministarstvo:

- potpukovnik mr Radovan Kostić, VD generalni direktor, Direktorat za logistiku Ministarstva.

Za Misiju:

- Šef Misije ili kontakt osoba/e; Program za bezbjednosnu saradnju, kontakt osoba Misije za lako i malokalibarsko oružje (u daljem tekstu SALW) i Projektni službenik za SALW.

Svaka od Strana će pisanim putem obavijestiti drugu Stranu o svim eventualnim promjenama na spisku subjekata i/ili lica ovlašćenih za saradnju u sprovođenju aktivnosti.

Strane su se usaglasile o sljedećem:

Član 3

Odgovornosti Misije

1. U skladu sa odredbama ovog ugovora, Misija će donirati i predati donaciju Ministarstvu na obostrano dogovoreni datum i lokaciju.
2. Sva prateća dokumentacija proizvođača sredstava donacije izdata u ime Ministarstva kao korisnika doniranih sredstava (kao što su garancije, softverske licence, uputstva za upotrebu proizvođača itd.), sertifikati, kao i spisak ostalih sredstava navedenih u Aneksu A donacije, biće uključeni i zabilježeni u pisanoj formi kao dio primopredaje donacije Ministarstvu.

Član 4

Odgovornosti Ministarstva

1. U skladu sa odredbama ovog ugovora, Ministarstvo:
 - a. nakon primopredaje donacije, preuzima potpuno vlasništvo nad donacijom i isključivo snosi sve povezane rizike, odgovornosti, troškove, obaveze i administrativne obaveze, uključujući, ali ne ograničavajući se na troškove naknadnih usluga, održavanja i popravki, izdavanje potrebnih dozvola, dokumenata i drugih administrativnih aranžmana za korišćenje i upravljanje donacijom u Crnoj Gori;
 - b. isključivo snosi sve odgovornosti i troškove vezane za primopredaju donacije, uključujući ali ne ograničavajući se na uvoz, transport, preuzimanje i instalaciju;
 - c. evidentira donaciju u Registar donacija Ministarstva;
 - d. koristi donaciju za povećanje protivpožarne bezbjednosti kao i za potrebe protivpožarnih obuka u Vojski Crne Gore a posebno za povećanje bezbjednosti na prostorima uskladištene municije u Crnoj Gori. Ministarstvo je saglasno da će svaka druga upotreba ili naknadna promjena vlasništva bez prethodne pisane saglasnosti Misije predstavljati kršenje ovog ugovora;
 - e. se obavezuje da će donaciju osloboditi od taksi bilo koje vrste (uključujući PDV ili druge relevantne uvozne takse), carine (uključujući sve troškove kratkoročnog skladištenja u svrhu carinjenja) ili drugih troškova koje može zatražiti nadležni organ u Crnoj Gori u vezi sa uvozom i isporukom donacije;
 - f. ne dodjeljuje, prenosi, pozajmljuje, donira ili na drugi način raspoláže Donacijom bez prethodne pisane saglasnosti Misije.
2. Ministarstvo će dozvoliti Misiji na njen zahtjev da provjeri da li se donacija koristi u skladu sa ovim ugovorom.

Član 5

Dokumentacija o primopredaji

Strane će potpisati dokument o primopredaji, kojim se potvrđuje primopredaja donacije OEBS-a Ministarstvu.

Član 6

Bez garancija od strane Misije

Donaciju obezbjeđuje Misija strogo po principu „u viđenom stanju“, bez nadogradnje ili garancije, bilo koje vrste, izražene ili podrazumijevane, uključujući, ali ne ograničavajući se na garancije za prodaju, dobro radno stanje, podobnost za određenu svrhu ili ispunjenje posebnih zahtjeva, pouzdanost, funkcionalnost, ispravnost, tačnost ili garanciji o nepovredi prava. U punoj mjeri dozvoljenoj važećim zakonom, Ministarstvo se ovim odriče svih prava ili potraživanja u ovom pogledu.

Član 7

Odgovornost i obeštećenje

Ministarstvo će osloboditi svake odgovornosti Misiju, njene zvaničnike i osobe koje obavljaju poslove za Misiju, od svih tužbi, potraživanja, zahtjeva i odgovornosti bilo koje prirode i vrste, koje proističu iz ili u vezi sa donacijom ili korišćenjem iste.

Član 8

Službenici nemaju koristi od donacije

Nikakva naknada, ponuda, poklon ili isplata, ili korist bilo koje vrste, koja predstavlja nezakonitu ili neprikladnu praksu, neće biti data nikome, direktno ili indirektno, kao podsticaj ili nagrada u vezi sa ovim ugovorom. Svaka takva praksa predstavljaće osnov da Misija raskine ovaj ugovor ili preduzme bilo koju drugu korektivnu radnju koju smatra potrebnim.

Član 9

Javnost donacije

Ministarstvo može da koristi naziv i logo Misije samo u direktnoj vezi sa ovim ugovorom i uz prethodnu pisanu saglasnost Misije.

Član 10

Povjerljivost

Ministarstvo će primjenjivati najveći stepen diskrecije po svim pitanjima koja se odnose na ovaj ugovor. Osim ako to nije potrebno u vezi sa izvršavanjem ovog ugovora ili ako ga izričito ovlasti Misija, Ministarstvo neće ni u kom trenutku prenositi spoljnim stranama informacije koje nisu javno objavljene i koje su Ministarstvu poznate direktno ili indirektno kao rezultat ovog ugovora ili donacije. Ministarstvo će osigurati da njegovi zaposleni i zastupnici poštuju iste obaveze povjerljivosti.

Član 11

Rješavanje eventualnih sporova

Strane će uložiti sve moguće napore da sporazumno riješe sve sporove koji proizilaze iz/ili u vezi sa ovim ugovorom ili njegovim tumačenjem. Svaki spor ili potraživanje koje proističe iz/ili u vezi sa ovim ugovorom biće riješeni pregovorima između Strana. Ako Strane ne uspiju da riješe spor sporazumno u roku od šezdeset (60) kalendarskih dana od početka pregovora, spor će se rješavati arbitražom. Arbitraža se sprovodi u skladu sa pravilima UNCITRAL arbitraže. Biće imenovan jedan (1) arbitar pojedinac, koji će imati puna ovlašćenja da donosi konačne i obavezujuće odluke. Organ za imenovanje biće Stalni arbitražni sud u Hagu. Mjesto arbitraže biće Beč, a jezik koji će se koristiti u arbitražnom postupku je engleski.

Član 12

Privilegije i imuniteti

Ništa u ovom ugovoru ili u vezi sa njim neće se tumačiti kao odricanje, izričito ili implicirano, od bilo koje od privilegija i imuniteta koje uživa OEBS kao međunarodna organizacija, njegova Misija, njegovi zvaničnici ili lica koja obavljaju usluge za OEBS.

Član 13

Sastavni dio ugovora

Priloženi aneks čini sastavni dio ovog ugovora. U slučaju neslaganja ili neusaglašenosti između Ugovora i aneksa, primjenjivaće se sledeći red prvenstva: a) Ugovor i b) Aneks A.

Član 14

U slučaju više sile

1. Strane mogu suspendovati implementaciju cijelog ili dijela Ugovora sa trenutnim dejstvom, ako okolnosti kao što je viša sila čine Ugovor suviše teškim ili opasnim za realizaciju.
2. Viša sila znači bilo koju nepredvidivu izuzetnu situaciju ili događaj van kontrole Strana koji sprečava bilo koju od njih da ispuni bilo koju od svojih obaveza, a ne može se pripisati grešci ili nemaru sa njihove strane (ili njihovih zastupnika ili zaposlenih) i pokazuje se nepremostivim uprkos svim razumnim naporima.
3. Što je prije moguće nakon pojave bilo kog događaja koji predstavlja višu silu, ali najkasnije u roku od tri (3) dana, oštećena strana će obavijestiti drugu stranu i dostaviti potpune podatke u pisanoj formi. Ako se oštećena strana time učini nesposobnom u potpunosti ili djelimično da ispuni svoje obaveze iz Ugovora, druga Strana može da raskine Ugovor sa trenutnim dejstvom slanjem pisanog obavještenja oštećenoj Strani.

Član 15

Izmjene, raskid i važenje Ugovora

1. Ovaj ugovor može biti izmijenjen ili dopunjen samo uz pisanu saglasnost Strana.
2. Svaka Strana može, prije primopredaje donacije, raskinuti ovaj ugovor pisanim obavještenjem drugoj Strani. Takav raskid stupa na snagu u roku od sedam (7) dana nakon što druga Strana primi takvo

obavještenje. Ukoliko se obavještenje o raskidu dostavi u roku od sedam (7) dana od planirane primopredaje u skladu sa članom 3 ovog ugovora, primopredaja će biti otkazana.

3. Strane se mogu međusobno pisano dogovoriti da raskinu ovaj ugovor u bilo kom trenutku prije primopredaje donacije iz bilo kog razloga.

Član 16

Stupanje na snagu

Ovaj ugovor stupa na snagu danom potpisivanja i ostaje na snazi sve dok Strane ne ispune svoje obaveze po istom, osim ako se ranije ne raskine u skladu sa članom 15 (*"Izmjene, raskid i važenje Ugovora"*) ovog ugovora.

Ovaj Ugovor sačinjen je i potpisan u dva (2) originalna primjerka, svaki na crnogorskom i engleskom jeziku. U slučaju neslaganja, verzija na engleskom jeziku ima prednost.

Potpisano u Podgorici, dana: ____ . ____ . 2026. godine

Za Ministarstvo odbrane Crne Gore

Za Misiju OEBS-a u Crnoj Gori

Dragan Krapović
MINISTAR

Jan Haukaas
Šef Misije OEBS-a u Crnoj Gori

Aneks A

Spisak opreme koja je predmet donacije sa vrijednošću

Br.	Naziv opreme	Specifikacija	Jedinica mjere	Količina	Vrijednost po jedinici mjere (EUR)	Ukupna vrijednost (EUR)
1.	Jednodijelno zaštitno odijelo za šumske požare	Vatrootporna tkanina CE-Cat III, zaštita od toplote i plamena EN 11612, elektrostatička zaštita EN 1149, zaštita od rizika zavarivanja EN 15614.	kom	30	115	3450.00
2.	Vatrogasne rukavice za šumske požare	Direktna zaštita od toplote, plamena i antistatike, visoka otpornost na mehaničko habanje, u skladu sa EN 407, EN 388 i EN 420 standardima.	par	30	45.00	1350.00
3.	Vatrogasna kaciga za šumske požare sa zaštitnim naočarima	Vatrogasne kacige prema EN 16471, EN 16473, EN 12492, EN 166, EN 14458. Zaštitne naočare prema EN 166, EN 14458.	kom	25	110.00	2750.00
4.	Zaštitna maska protiv požara	Zaštitna maska za gašenje požara u prirodi, sertifikovana prema CE EN standardima.	kom	25	80.00	2000.00
5.	Ručna infracrvena (IR) kamera	Rezolucija IR detekcije požara, temperaturni raspon od -10°C do +350°C, ugrađena punjiva baterija.	kom	2	520.00	1040.00
6.	Vatrogasno crijevo malog prečnika (1", 25 mm)	Crijevo 1" 25 mm, dužina >25 m, odobreno prema EN 14540, Storz spojnice kovane s rotirajućim NBR zaptivačem, 25-D=Lug31mm.	kom	16	63.00	1,008.00
7.	Vatrogasno crijevo srednjeg prečnika (2", 52 mm)	Crijevo 2" 52 mm, dužina >25 m, odobreno prema EN 14540, Storz spojnice kovane s rotirajućim NBR zaptivačem, 52-C=Lug66mm.	kom	16	68.00	1,088.00
8.	Mlaznice za navodnjavanje	Mlaznice za navodnjavanje sa Storz konektorom veličine 25-D=Lug31mm, ugao magle: 120 stepeni, odabir protoka, mlaza i magle.	kom	11	340.00	3,740.00
9.	Razvodna crijeva (razdjelnici)	Storz pregradni kuglasti ventil, 3-kraki aluminij, ULAZ-lug66, IZLAZ-lug31/66/31.	kom	4	230.00	920.00

10.	Razvodna crijeva (razdjelnici)	Storz pregradni kuglasti ventil, dvosmjerni aluminijum, ULAZNI priključak 66, IZLAZNI priključak 31/31.	kom	8	199.00	1,592.00
11.	Reducir-spojka 52/25 mm LIV	Storz reduktor od aluminijuma, ULAZNI priključak 66, IZLAZNI priključak 31/31.	kom	8	12.00	96.00
12.	Plastična spinalna daska sa Spider trakama za imobilizaciju	Spinalna daska u skladu sa EN 1865 standardom, napravljena od izuzetno robusne plastike visoke čvrstoće, sa sistemom fiksiranja u 10 tačaka, podesiva prema PHTLS direktivi, sa velikim ručkama sa svih strana za lakši transport pacijenta, 100% prozirna za rendgenske zrake.	kom	2	345.00	690.00
13.	Imobilizator glave	Perivi imobilizator glave sa čičak trakama.	kom	2	145.00	290.00
14.	Uređaj za odimljavanje – Leader Smoke 3	Mašina za dim sa metalnim kućištem za protivpožarne vježbe sa dimom visoke gustine, kontrole na mašini i konektor za daljinsko upravljanje, zaštićena od rada na suvo, elektronska kontrola temperature, 230V AC 50 Hz, sposobna za rad sa brzim, teškim i srednjim dimom.	kom	2	1,777.50	3,555.00
15.	Dimna tečnost, nezapaljiva, bez mirisa i biorazgradiva (5 L)	Dimna tečnost visoke gustoće, neopasne, bez mirisa i biorazgradive.	kom	8	106.50	852.00
16.	Rezervoar za vodu za gašenje požara – Pumkin rezervoar za vodu	Rezervoar za vodu Pumkin pogodan za punjenje Bambi rezervoar, napravljen od izdržljivog materijala, kapaciteta preko 10.000 litara.	kom	2	5,600.00	11,200.00
17.	Rezervoar za vodu – IBC kontejner 1000 L	1000 litara, prehrambeni (food-grade) polietilen, u skladu sa HACCP standard za pijaću vodu, na čeličnoj paleti.	kom	2	800.00	1,600.00
18.	Mlaznica za vodenu zavjesu	Mlaznica za vodenu zavjesu, Ulaz: Storz 52 (C).	kom	12	83.00	996.00
19.	Kompresor za vazduh za disanje – BAUER Junior II-W	Kompresor za vazduh za disanje s električnim monofaznim motorom, 230 V 50 Hz, l/min pri PN 300 bara, sa dva izlaza za istovremeno punjenje dvije boce, odobren	kom	1	5,579.00	5,579.00

		prema evropskom standardu za kvalitetu komprimiranog vazduha za disanje, EN12021.				
20.	Punjiva vatrogasna baterijska lampa – Nightstick XPR-5568RX	Okretna punjiva LED lampa za vatrogasce, IP-67 otporna na prašinu/vodu, sa kratkim, srednjim i dugim snopom, sa punjivom baterijom, punjačima baterija od 230 i 12 volti.	kom	20	188.00	3,760.00
21.	Aparat za disanje – Interspiro Spiromatic 90U+	Kompletan aparat za disanje, uključujući masku, pojas za nošenje, ventile, regulator, manometar i kompozitnu bocu za vazduh masku i regulator sa otvorom za ambijentalni vazduh, mjerač pritiska sa zviždaljkom, kompozitnu bocu za vazduh od 6,8 litara, 300 bara, bez aluminijumske obloge, odobreno u skladu s relevantnim EC standardima kao što su EN137, PPE 2016/425.	kom	4	1,650.00	6,600.00
22.	Boca za vazduh za disanje – CTS S.p.A.	Rezervna kompozitna boca za vazduh od 6,8 litara, 300 bara, bez aluminijumske obloge.	kom	4	580.00	2,320.00
23.	Pumpa za vodu za gašenje požara – Vallfirest Black Hawk 1	Samousisavajuća motorna pumpa za gašenje požara, uključujući usisno crijevo od najmanje 3 m, Storz 52 (D), uključujući filter s nepovratnim ventilom, sertifikovana prema standardu EN14466.	kom	4	2,688.00	10,752.00
UKUPNA VRIJEDNOST (EUR)						67,228



**GOVERNMENT OF MONTENEGRO
MINISTRY OF DEFENCE**



**Organisation for Security
and Co-operation in Europe
Mission to Montenegro**

AGREEMENT ON DONATION OF EQUIPMENT FOR FIRE PREVENTION

between

OSCE Mission to Montenegro

and

Ministry of Defence of Montenegro

This AGREEMENT ON DONATION (hereinafter referred to as the "Agreement") is entered into by and between the Ministry of Defence of Montenegro (hereinafter referred to as the "Ministry"), having its principal office at Jovana Tomaševića br. 29, 81000 Podgorica, and the Organization for Security and Co-operation in Europe (OSCE), Mission to Montenegro (hereinafter referred to as the "Mission"), with its office at Bul. Džordža Vašingtona br. 98/VII (George Washington Boulevard No. 98/VII), 81000 Podgorica.

Each of the above shall hereinafter be individually referred to as a "Party" and collectively as the "Parties".

The Parties have agreed as follows:

Article 1 Purpose

The purpose of this Agreement is the donation of equipment for fire prevention, as detailed in the "List of Donations" attached hereto as Annex A (hereinafter referred to as the "Donation"), under the terms and conditions set forth in this Agreement. The Mission hereby agrees to donate, and the Ministry agrees to accept the Donation in accordance with the provisions of this Agreement.

Article 2 Authorised Contact Persons

The designated entity and authorised contact person (hereinafter referred to as "Contact Person") for the implementation of the activities set out in this Agreement shall be:

For the **Ministry**:

– Lieutenant Colonel Radovan Kostić, MSc., Acting Director General of Logistics Directorate of the Ministry.

For the **Mission**:

– The Head of Mission or the designated Contact Person(s); Security Co-operation Programme, OSCE Contact Person for Small Arms and Light Weapons (hereinafter referred to as “SALW”) and the SALW Project Officer.

Each Party shall notify the other in writing of any changes to the list of designated entities and/or authorised contact persons in charge for cooperation in the implementation of activities.

The Parties hereby agree as follows:

Article 3 Obligations of the Mission

1. In accordance with the provisions of this Agreement, the Mission shall deliver the Donation to the Ministry on a mutually agreed date and at a mutually agreed location.
2. All accompanying documentation issued by the manufacturer in the name of the Ministry as end user (such as warranties, software licences, user manuals, etc.), along with any certificates and a detailed inventory of items listed in Annex A, shall be included and recorded in writing as part of the handover process of the Donation to the Ministry.

Article 4 Obligations of the Ministry

1. In accordance with the provisions of this Agreement, the Ministry shall:
 - a. Upon handover of the Donation, assume full ownership thereof and bear all associated risks, liabilities, costs, and administrative responsibilities, including, but not limited to, the costs of subsequent servicing, maintenance, and repairs, as well as the issuance of necessary permits, documentation and other administrative arrangements required for the use and management of the Donation within Montenegro;
 - b. Bear full responsibility and all costs associated with the receipt of the Donation, including but not limited to the import, transportation, collection, and installation;
 - c. Record the Donation in the Ministry’s register of donations;
 - d. Use the Donation for the purpose of enhancing fire safety and for fire prevention training activities within the Armed Forces of Montenegro, particularly to improve safety at locations where ammunition is stored in Montenegro. The Ministry agrees that any other use or subsequent transfer of ownership without the Mission’s prior written consent shall constitute a breach of this Agreement;
 - e. Ensure the Donation is exempt from all duties, taxes (including VAT and other applicable import duties), customs charges (including any temporary storage costs incurred during customs clearance), or any other fees that may be levied by Montenegrin authorities in relation to the import and delivery of the Donation;
 - f. Not assign, transfer, borrow, donate, or otherwise dispose of the Donation without the Mission’s prior written consent.

2. The Ministry shall permit the Mission, upon its request, to verify that the Donation is being used in accordance with the terms of this Agreement.

Article 5
Documentation regarding the handover

The Parties shall sign a Certificate on handover confirming the transfer of the Donation from the OSCE to the Ministry.

Article 6
No warranties by the Mission

The donation is provided by the Mission strictly on an "as is" basis, without any upgrades or warranties of any kind, whether express or implied, including but not limited to warranties of merchantability, satisfactory working condition, fitness for a particular purpose, compliance with specific requirements, reliability, functionality, accuracy, operability, or non-infringement. To the fullest extent permitted under applicable law, the Ministry hereby waives all rights or claims in this regard.

Article 7
Liability and indemnification

The Ministry shall indemnify and hold harmless the Mission, its officials, and individuals performing services for the Mission from and against any and all claims, demands, actions, or liabilities of any nature or kind arising out of or in connection with the donation or the use thereof.

Article 8
No benefit to officials from the Donation

No fee, offer, gift, payment, or benefit of any kind constituting an unlawful or improper practice shall be made to any person, directly or indirectly, as an inducement or reward in relation to this Agreement. Any such practice shall constitute grounds for the Mission to terminate this Agreement or take any other remedial action it deems appropriate.

Article 9
Publicity of the Donation

The Ministry may use the name and logo of the Mission solely in direct connection with this Agreement and only with the prior written consent of the Mission.

Article 10
Confidentiality

The Ministry shall exercise the utmost discretion in all matters relating to this Agreement. Except where required for the performance of this Agreement or expressly authorised by the Mission, the Ministry shall not at any time disclose to third parties any information which is not publicly available and which becomes

known to the Ministry, directly or indirectly, as a result of this Agreement or the Donation. The Ministry shall ensure that its employees and agents are bound by similar obligations of confidentiality.

Article 11 Settlement of Disputes

The Parties shall make every effort to resolve amicably any disputes arising out of or in connection with this Agreement or its interpretation. Any dispute, controversy or claim arising out of or in connection with this Agreement shall be resolved through negotiations between the Parties. If the Parties fail to resolve the dispute amicably within sixty (60) calendar days from the commencement of negotiations, the dispute shall be resolved through arbitration. The arbitration shall be conducted in accordance with the UNCITRAL Arbitration Rules. A sole (1) arbitrator shall be appointed, vested with full authority to issue final and binding decisions. The appointing authority shall be the Permanent Court of Arbitration in The Hague. The seat of arbitration shall be Vienna, and the language of the arbitration proceedings shall be English.

Article 12 Privileges and Immunities

Nothing in or in connection with this Agreement shall be construed as a waiver, whether express or implied, of any of the privileges and immunities enjoyed by the OSCE as an international organisation, its Mission, its officials, or individuals performing services for the OSCE.

Article 13 Integral Parts of the Agreement

The annex attached hereto forms an integral part of this Agreement. In the event of any inconsistency or discrepancy between the provisions of this Agreement and the Annex, the following order of precedence shall apply: (a) the Agreement; (b) Annex A.

Article 14 Force Majeure

1. The Parties may suspend the implementation of this Agreement, in whole or in part, with immediate effect if circumstances such as force majeure render the performance of the Agreement excessively burdensome or hazardous.
2. For the purposes of this Agreement, "force majeure" shall mean any unforeseeable exceptional situation or event beyond the control of the Parties which prevents either of them from fulfilling any of their obligations under the Agreement, is not attributable to error or negligence on their part (or that of their agents or employees), and could not have been avoided despite the exercise of all reasonable diligence.

3. As soon as possible after the occurrence of any event constituting force majeure, and in any case no later than three (3) days thereafter, the affected Party shall notify the other Party and provide full details in writing. Should the affected Party become wholly or partially unable to perform its obligations under the Agreement as a result, the other Party may terminate the Agreement with immediate effect by giving written notice to the affected Party.

Article 15
Amendments, termination and validity of the Agreement

1. This Agreement may be amended or supplemented only by the written consent of both Parties.
2. Either Party may terminate this Agreement by written notice to the other Party at any time prior to the handover of the Donation. Such termination shall take effect seven (7) days after the date on which the other Party receives the notice. If such notice is given within seven (7) days prior to the scheduled handover in accordance with Article 3 of this Agreement, the handover shall be cancelled.
3. The Parties may, by mutual written consent, terminate this Agreement at any time prior to the handover of the Donation, for any reason whatsoever.

Article 16
Entry into force

This Agreement shall enter into force on the date of the last signature by the Parties and shall remain in force until all obligations of the Parties hereunder have been fulfilled, unless terminated earlier in accordance with Article 15 (*Amendments, termination and validity of the Agreement*) of this Agreement.

This Agreement is executed and signed in two (2) original copies, each in Montenegrin and English. In the event of any discrepancy, the English version shall prevail.

Signed in Podgorica, on: _____, 2026

For the Ministry of Defence of Montenegro

For the OSCE Mission to Montenegro

Dragan Krapović

MINISTER

Jan Haukaas

Head of the OSCE

Mission to Montenegro

Annex A

List of equipment subject to donation with valuation

No	Equipment	Specifications	Unit	Qty	Unit Value (EUR)	Total Value (EUR)
1	One-piece forest fire overalls	Fire-resistant fabric CE-Cat III, heat and flame protection EN 11612, electrostatic protection EN 1149, welding risk protection EN 15614.	pcs	30	115	3450.00
2	Forest firefighting gloves	Direct protection against heat, flames, and antistatic, high resistance to mechanical abrasion, compliant with EN 407, EN 388, and EN 420.	pair	30	45.00	1350.00
3	Forest firefighter helmets with goggles	Firefighting helmets per EN 16471, EN 16473, EN 12492, EN 166, EN 14458. Goggles per EN 166, EN 14458.	pcs	25	110.00	2750.00
4	Fire protective masks	Protective mask for wildland firefighting, certified per CE EN standards.	pcs	25	80.00	2000.00
5	Handheld infrared (IR) cameras	Fire detection IR resolution at least temperature range - 10°C to +350°C, built-in rechargeable battery.	pcs	2	520.00	1040.00
6	Small size fire hose (1", 25 mm)	1" 25 mm, hose, length >25m, approved according to EN 14540, storz couplings forged with rotatable NBR seal, 25-D=Lug31mm.	pcs	16	63.00	1,008.00
7	Medium size fire hose (2", 52 mm)	2" 52 mm, hose, length >25m, approved according to EN 14540, storz couplings forged with rotatable NBR seal, 52-C=Lug66mm.	pcs	16	68.00	1,088.00
8	Irrigation nozzles	Irrigation nozzles with Storz connector size 25-D=Lug31mm, Fog angle: 120 degrees, selectable flow, jet and fog spray.	pcs	11	340.00	3,740.00
9	Branch pipe (dividers)	Storz divider ball valve 3-way aluminium, IN-lug66, OUT lug31/66/31.	pcs	4	230.00	920.00
10	Branch pipe (dividers)	Storz divider ball valve 2-way aluminium, IN-lug66, OUT lug31/31.	pcs	8	199.00	1,592.00

11	Storz reducer 52/25mm LIV	Storz reducer aluminium, IN-lug66, OUT lug31/31.	pcs	8	12.00	96.00
12	Plastic spine board with Spider harnesses	Spine board compliant to EN 1865, made of extremely robust heavy-duty plastic, with 10-points fixation system, adjustable according PHTLS-directive, with large handles all around for easy patient transport, 100% X-ray translucent.	pcs	2	345.00	690.00
13	Head block immobiliser	Washable head immobiliser with hook-and-loop fasteners.	pcs	2	145.00	290.00
14	Smoke extractor-Leader Smoke 3	Smoke machine with metal housing for fire drills with high density smoke, controls on the machine and remote-control connector, protected from running dry, electronic temperature control, 230V AC 50 Hz, able to operate using fast smoke, heavy smoke and medium smoke.	pcs	2	1,777.50	3,555.00
15	Smoke fluids, non-hazardous, odor free and biodegradable (5 L)	High density smoke fluids, non-hazardous, odor free and biodegradable.	pcs	8	106.50	852.00
16	Pumkin fire water tank, SEI INDUSTRIES, FFTF2530	Pumkin fire water tank, suitable for filling Bambi bucket, constructed out of durable material, a water storage capacity exceeding 10,000 litres.	pcs	2	5,600.00	11,200.00
17	Intermediate Bulk Container tank,1000L, KAISERKRAFT	1000 litres, food grade polyethylene, in compliance with HACCP for drinking water, on steel pallet.	pcs	2	800.00	1,600.00
18	Water curtain nozzle, BODTECH	Water curtain nozzle, Inlet: storz 52 (C).	pcs	12	83.00	996.00
19	Breathing Air compressor-BAUER JUNIOR II-W	Breathing air compressor with electric single-phase motor, 230-volt 50 Hz, l/min at PN 300 bar, with two outlets for filling two bottles simultaneously, approved according to European standard for the quality of compressed breathing air, EN12021.	pc	1	5,579.00	5,579.00

20	Flashlight- NIGHTSTICK, XPR-5568RX	Pivoting rechargeable firefighters LED lamp, IP-67 dustproof/waterproof, with low, medium and high beam, with rechargeable battery, 230 and 12-volt battery chargers.	pcs	20	188.00	3,760.00
21	Breathing apparatus – INTERSPIRO SPIROMATIC 90U+ INSPIRE H+ CTS cyl	Complete breathing apparatus for fire brigades including mask, carrying harness, valves, regulator, pressure gage and composite air cylinder, mask and regulator with ambient air hatch, pressure gage with whistle, composite air cylinder of 6.8 litres, 300 bars, without aluminium liner, approved according to relevant EC standards such as EN137, PPE 2016/425.	pcs	4	1,650.00	6,600.00
22	Breathing Air Cylinder – CTS S.p.A.	Spare composite air cylinder of 6.8 litres, 300 bars, without aluminium liner.	pcs	4	580.00	2,320.00
23	Fire water pump – VALLFIRES, BLACK HAWK 1	Self-priming wildfire motor pump, including at least 3 m suction hose, storz 52 (D), including strainer with a non- return valve, certified to EN14466 standard.	pcs	4	2,688.00	10,752.00
TOTAL VALUE (EUR)						67,228